

E20 - Half of Eternity

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Tinasha

What a lively crowd.

[00:04] Oscar

The Farsas king's birthday is now an annual event where we welcome foreign diplomats.

[00:10] Oscar

Apologies in advance for all the trouble.

[00:12] Tinasha

I knew what I was getting into.

[00:16] Tinasha

Oh, that's right.

[00:22] Tinasha

Let me see your hand.

[00:28] Tinasha

This is a magic implement.

[00:30] Tinasha

It can be used once by sliding the stone,

[00:32] Tinasha

which will prevent any teleportation magic in your immediate surroundings.

[00:38] Oscar

After the hard time we had in that fight, huh?

[00:42] Tinasha

Teleportation and flight can be a real hassle.

[00:45] Oscar

Will it stop you from teleporting, too?

[00:47] Tinasha

It will.

[00:48] Tinasha

I created it to stop even those with powers comparable to a witch's.

[00:53] Tinasha

Happy birthday.

[00:59] Tinasha

What's wrong?

[01:01] Tinasha

Is something funny?

[01:03] Oscar

No, of course that's your gift.

[01:06] Oscar

Thanks.

[01:08] Tinasha

You're welcome.

SIGN ~ Half of Eternity ~

[02:52] Aurelia

Pleased to make your acquaintances, Your Majesties.

[02:55] Aurelia

My name is Aurelia Canao Naysha Faurecia.

[03:00] Aurelia

I come here from Gandona in place of our king to offer his congratulations.

[03:05] Oscar

Thank you for the courteous introduction.

[03:08] Oscar

Please send the king my regards.

[03:10] Aurelia

Why, of course.

[03:12] Travis

Hey, you two.

[03:15] Tinasha

Travis.

[03:17] Oscar

How dare you...

[03:18] Travis

Hey, show some prudence.

[03:20] Travis

I'm here as her guardian.

[03:29] Travis

I'd like you to serve as a stand-in for my girl.

[03:33] Tinasha

A stand-in?

[03:35] Travis

A pesky woman might show up to try and kill Aurelia.

[03:39] Travis

We don't want her underlings to come here while I make my way to go kill her.

[03:44] Travis

So for the time being, you'll be my girl instead.

[03:46] Tinasha

What?

[03:47] Tinasha

Don't I get a say in this?

[03:50] Tinasha

By the way, what's this pesky woman like?

[03:53] Travis

She's just like me.

[03:55] Tinasha

You mean she's got a nasty personality?

[03:57] Travis

Not that.

[03:58] Travis

I mean in terms of rank.

[04:01] Tinasha

She's a demon queen?!

[04:03] Travis

Anyway, you don't get to say no here.

[04:05] Tinasha

Wait, wait, wait!

[04:07] Travis

If you cooperate, I promise
that both Farsas and Tuldarr,

[04:10] Travis

as long as your bloodline lives on,
will be free of my aggression.

[04:17] Travis

Be it one country or two,
it's all the same to me.

[04:23] Tinasha

What is your relationship with Aurelia?

[04:26] Travis

Huh? Nothing, really.

[04:28] Travis

I've just taken a liking to her.

[04:31] Travis

She's still a child, so it'd be
a shame if she died.

[04:35] Travis

So will you do it or not?

[04:37] Tinasha

F-Fine, I will.

[04:41] Travis

Blossom.

[04:45] Travis

This sign proves you're mine.

[04:47] Travis

Any demon would recognize it.

[04:49] Tinasha

Ugh...

[04:54] Lazar

I'll check her dressing room.

[04:56] Oscar

Please do.

[04:57] Oscar

Seriously, when did she manage to sneak out?

[05:03] Lazar

Queen Tinasha?

[05:15] Lazar

No way!

[05:17] Lazar

It's not someone's missing child, is it?

[05:25] Lazar

What do I do?

[05:36] Tinasha

I'll take that.

[05:38] Lazar

Thanks a lot.

[05:42] Lazar

There, there.

[05:47] Lazar

Th-The letter! The letter!

[05:48] Tinasha

Could this be...

[05:49] Lazar

Y-You've got it all wrong!

[05:52] Oscar

Tinasha. I was looking for you.

[06:00] Oscar

"This infant is the king's child."

[06:03] Oscar

"Please raise him well."

[06:05] Oscar

Huh?

[06:07] Oscar

That's not my child.

[06:08] Lazar

Th-That's right!

[06:10] Lazar

His Majesty would never be so foolish!

[06:12] Tinasha

Do the two of you think I'm stupid?

[06:16] Tinasha

There's no way the math would work out.

[06:19] Lazar

Oh, right.

[06:21] Lazar

It's been two months since
Queen Tinasha lifted the curse.

[06:24] Lazar

There hasn't been enough time...

[06:26] Lazar

Um, so in that case...

[06:29] Oscar

An abandoned child?

[06:31] Tinasha

Do you know who could have done this?

[06:32] Oscar

No.

[06:34] Oscar

I don't recognize the handwriting.

[06:36] Oscar

And there's no name given here.

[06:39] Oscar

Well, we can keep an eye
on him in Farsas for now.

[06:42] Oscar

The mother might change her mind
and come back for him.

[06:46] Tinasha

That's true.

[06:49] Tinasha

I-I'm sorry.

[06:51] Tinasha

I have an errand to run, so I'll be leaving.

[06:54] Oscar

That sure is sudden.

[06:56] Oscar

Are you angry?

[06:58] Tinasha

Eh?

[07:00] Oscar

At Lazar's mindless comments just now?

[07:03] Tinasha

Ah...

[07:06] Tinasha

Yep, I'm mad.

[07:07] Tinasha

Which is why I'm leaving.

[07:08] Oscar

Hey...

[07:10] Oscar

Wait up.

[07:11] Tinasha

No, thanks.

[07:12] Tinasha

See you later.

[07:15] Oscar

Something's bugging me...

[07:21] (Flashback) Tinasha

Lanak?

[07:27] Aurelia

A dream?

[07:29] Travis

What's wrong?

[07:33] Aurelia

I had a dream.

[07:34] Aurelia

A dream where I got stabbed.

[07:37] Travis

You saw into her memories?

[07:41] Travis

I'll get rid of them.

[07:43] Travis

They're not good for you.

[07:47] Travis

Aurelia.

[07:48] Aurelia

What is it?

[07:50] Travis

I'll be away from the mansion for a bit.

[07:52] Travis

If any strangers come by asking for me,

[07:56] Travis

tell them I've taken a liking to that woman.

[07:58] Aurelia

By "that woman," you
mean the queen of Tuldarr?

[08:03] Travis

Yes.

[08:04] Travis

Don't you dare leave this mansion.

[08:06] Aurelia

S-Sure.

[08:10] Phaedra

So?

[08:11] Phaedra

What kind of woman is the puppet this time?

[08:15] Taviti

She's a powerful mage, for a human.

[08:17] Taviti

However...

SIGN Phaedra Higher Demon

[08:19] Taviti

Twelve of our kind serve her.

[08:22] Phaedra

Nothing more than scum, serving a lowly insect.

[08:26] Phaedra

What disgraces.

[08:27] Phaedra

Should we end their lives while we're at it?

[08:30] Travis

Before you can do that...

[08:32] Travis

I'll end yours first.

[08:35] Phaedra

Travis!

[08:36] Phaedra

You came all this way for me?

[08:38] Travis

It's about time you stop
following me around, Phaedra.

[08:43] Travis

I'm done giving you the time of day.

[08:54] Travis

I've sealed off your escape.

[08:56] Travis

Come out, Phaedra.

[09:04] Travis

What's the big idea, Taviti?

[09:06] Travis

Where did Phaedra go?

[09:08] Taviti

She's descended to the human realm.

[09:11] Taviti

You're up against me.

[09:14] Travis

Which means...

[09:16] Travis

Well, she can handle it herself.

[09:21] Mila

Phaedra is...

[09:23] Lilia

Wicked.

[09:24] Mila

Haughty.

[09:25] Karr

Sadistic.

[09:28] Karr

She's been obsessed with Lord Travis for ages.

[09:32] Karr

I hear she's manifested herself in the human realm just to kill humans close to him.

[09:37] Lilia

She's just like Lady Tinasha.

[09:39] Lilia

Way too attached.

[09:41] Tinasha

I'd never kill my romantic rivals!

[09:49] Mila

Looks like she's here.

[09:57] Phaedra

So you're the pesky insect.

[10:00] Phaedra

You should be honored to die by my hand.

[10:04] Tinasha

Travis, you idiot!

[10:18] Mila

Is this... the old capital?

[10:21] Tinasha

Yes.

[10:22] Phaedra

Found you.

[10:24] Phaedra

So sneaky and annoying.

[10:26] Tinasha

Itz, Senn, Saiha, Lilia, Kunai, Eir, Sylpha!

[10:32] Tinasha

Work together to prevent any magic from escaping the area.

[10:43] Phaedra

Are you ready?

[10:45] Tinasha

Yes.

[10:46] Tinasha

I'm ready to kill you.

[10:48] Tinasha

Come at me as you wish.

[10:50] Phaedra

What nonsense!

[11:02] Oscar

Travis disappeared?

[11:04] Aurelia

Yes.

[11:05] Aurelia

He said he'd be back soon,
but he still hasn't returned.

[11:10] Aurelia

I thought Queen Tinasha
might know where he went,

[11:14] Aurelia

but she was nowhere
to be found in Tuldarr, either.

[11:16] Oscar

Tinasha's gone missing as well?!

[11:19] Aurelia

They say she was in her office until noon.

[11:22] Aurelia

There were burn marks in her office,
which could be a sign of magic.

[11:28] Oscar

She got involved with that man?

[11:31] Oscar

Sorry, I'm going to go pay Tuldarr a visit.

[11:34] Oscar

I'll inspect the fortress at a later date.

[11:36] Group

Yes!

[11:37] Aurelia

I-I'll go with you!

[11:39] Aurelia

I'm a mage, too.

[11:41] Aurelia

Please take me with you.

[11:42] Oscar

Still...

[11:50] Oscar

As a mage, you'll be defending yourself.

[11:54] Aurelia

Y-Yes!

[11:57] Aurelia

Is something the matter?

[12:01] Oscar

Why is he here?

[12:12] Tinasha

Oscar!

[12:14] Phaedra

Oh? What's the matter?

[12:16] Tinasha

Nothing.

[12:17] Tinasha

Just felt a little sleepy.

[12:20] Tinasha

*Something happened to
the defensive barrier I put on Oscar.*

[12:22] Phaedra

Then slumber eternally!

[12:24] Tinasha

But right now...

[12:31] Phaedra

How unpleasant.

[12:33] Phaedra

Before he has his way
with that tender body of yours,

[12:37] Phaedra

I'll butcher you until not
a single drop of blood remains!

[12:42] Tinasha

I'll have faith in Oscar!

[12:45] Oscar

It's been chasing after me?

[12:47] Aurelia

Your Majesty, you must not make contact!

[12:50] Aurelia

Let us teleport for now.

[12:59] Aurelia

I'll look into that child's past.

[13:01] Aurelia

I may be able to find a way
to dispel that miasma.

[13:05] Oscar

I'll buy you time.

[13:07] Aurelia

I gaze upon days gone by.

[13:18] Aurelia

Your Majesty.

[13:19] Aurelia

Do you know the name Simila?

[13:22] Oscar

Yeah.

[13:23] Oscar

It's the forbidden curse that Cezar summoned.

[13:25] Oscar

I think its core was negative human emotions,
and it draws its power from another realm.

[13:31] Aurelia

That baby was sent to assassinate Your Majesty,

[13:33] Aurelia

with unshapen remnants
of Simila sealed within him.

[13:37] Aurelia

Evil that lacks composition...

[13:39] Aurelia

Negative emotions...

[13:41] Aurelia

That must be why it wasn't detected by magic.

[13:44] Aurelia

There's a mark on his body
to bind the remnants to him.

[13:48] Aurelia

If you destroy it...

[13:49] Oscar

We can sever the connection?

[13:53] Aurelia

Your Majesty!

[13:56] Oscar

She hasn't rushed here yet.

[13:58] Oscar

Which means she's in no position to move.

[14:01] Oscar

I need to hurry.

[14:23] Phaedra

You sure did turn out to be a hassle.

[14:26] Phaedra

I must say, how fragile.

[14:35] Tinasha

There's only one person
who holds the privilege of killing me.

[14:41] Phaedra

How did you...

[14:55] Travis

This is the end for you.

[15:05] Voice

It's all the same...

[15:07] Voice

Resentment...

[15:08] Voice

Resignation, anguish...

[15:11] Voice

All the same...

[15:13] Voice

All connected...

[15:15] Oscar

I see.

[15:16] Oscar

Negative human emotions.

[15:19] Voice

The sorrow will never subside...

[15:22] Voice

Become one...

[15:28] Oscar

Spare me that rubbish.

[15:30] Oscar

I'm different from all of you!

[15:41] Oscar

That's a good boy.

[15:42] Oscar

Bear with it, just a little.

[15:51] Aurelia

Please show me your wounds!

[15:55] Oscar

You should tend to him first.

[15:58] Tinasha

Oscar!

[15:59] Oscar

Tinasha!

[16:06] Oscar

What happened to you?

[16:09] Tinasha

Eh?

[16:10] Tinasha

N-Nothing.

[16:11] Oscar

Don't tell such obvious lies!

[16:13] Oscar

Where's that man?

[16:15] Tinasha

Travis hasn't come back yet?

[16:18] Tinasha

Don't tell me he lost...

[16:20] Travis

You know I'd never lose.

[16:22] Travis

Be a little more serious.

[16:24] Aurelia

Travis!

[16:25] Aurelia

Where have you been?!

[16:26] Aurelia

I've been worried sick!

[16:28] Travis

I'm just fine, so no need to worry.

[16:31] Tinasha

If you're fine, I wish you
would have helped out here.

[16:34] Oscar

Here?

[16:36] Tinasha

Well, it's a long story...

[16:39] Oscar

You can tell me all about it later.

[16:42] Tinasha

So, does that wrap up this case, then?

[16:46] Travis

Yeah.

[16:47] Travis

I'll keep my promise.

[16:49] Travis

That said, looks like you took a real beating.

[16:56] Tinasha

That's amazing.

[16:58] Travis

A bonus for making you take on Phaedra.

[17:02] Travis

Okay, let's go home, Aurelia.

[17:07] Phaedra

You deceived me?

[17:09] Phaedra

It was that little brat, not this girl?

[17:13] Oscar

Tinasha.

[17:16] Travis

Don't tell me...

[17:17] Travis

An aftershock?

[17:23] Tinasha

Get out!

[17:24] Tinasha

There's no place here for you!

[17:27] Travis

That's not good.

[17:28] Oscar

What's going on?

[17:30] Oscar

Did someone possess her?

[17:32] Travis

Phaedra is nothing more than remnants now.

[17:34] Travis

She can't possibly possess anyone.

[17:36] Travis

But the demon realm is out of equilibrium
after suddenly losing its queen.

[17:40] Travis

We're seeing the aftershocks
as it tries to return to normal.

[17:43] Oscar

Aftershocks?

[17:45] Travis

It's trying to have her
replace the queen she killed

[17:48] Travis

by infusing her with tremendous power.

[17:51] Travis

But no matter how high your magic tolerance
is, you'll go berserk if you're subjected to that.

[18:02] Tinasha

Huh?

[18:05] Travis

Damn it.

[18:07] Oscar

Tinasha!

[18:09] Aurelia

Can't we stop it somehow?!

[18:11] Travis

Once she's like that, there's no way.

[18:19] Travis

Are you insane?

[18:20] Travis

Akashia may have the advantage,
but blind faith in it will get you killed.

[18:24] Oscar

I can't let her run loose.

[18:26] Oscar

She's my woman.

[18:30] Oscar

We need to talk, Tinasha.

[18:33] Tinasha

No. Go away!

[18:36] Oscar

If you hate me so much, come down here.

[18:38] Oscar

I'll take you on in a fight.

[18:40] Tinasha

Then perish!

[18:44] Travis

Get down here already!

[18:53] Tinasha

I hate you.

[18:57] Oscar

Come back to your senses, Tinasha!

[18:59] Tinasha

Shut up!

[19:02] Tinasha

Just disappear!

[19:07] Tinasha

I-I hate you!

[19:09] Tinasha

I hate you, I hate you!

[19:10] Tinasha

I hate you, I hate you, I hate you!

[19:13] Tinasha

I hate you!

[19:14] Tinasha

Get out of my sight!

[19:14] Tinasha

There should be no reason for me to be sad.

[19:16] Tinasha

Die!

[19:17] Tinasha

Just die, you big liar!

[19:18] Tinasha

I hate you, I hate you, I hate you!

[19:19] Oscar

Why do you hate me?

[19:21] Oscar

Because I'm mortal?

[19:23] Tinasha

I hate you.

[19:24] Tinasha

You're nothing but a liar.

[19:26] Tinasha

I hate you so much!

[19:28] Tinasha

I want you so much...

[19:31] Tinasha

I can't stand it!

[19:33] Tinasha

You won't ever be mine.

[19:35] Tinasha

You're going to leave me.

[19:37] Oscar

I won't leave you.

[19:39] Oscar

I'm yours to take.

[19:41] Tinasha

I hate you.

[19:43] Tinasha

What I want is...

[19:47] Tinasha

Love me...

[19:53] Oscar

Have you been worried about that all this time?

[19:58] Oscar

I really do love you.

[20:01] Oscar

Don't worry.

[20:14] Travis

I swear.

[20:16] Travis

Don't undo the seal without my permission.

[20:18] Travis

Sneaking out of the mansion as well.

[20:20] Travis

You little rascal.

[20:21] Aurelia

Then let me say this.

[20:23] Aurelia

If you want to continue
to spend your life with me,

[20:26] Aurelia

stop it with those wicked acts of yours!

[20:28] Aurelia

Do that, and I'll bear half of
your outrageous sins.

[20:33] Travis

Are you an idiot?

[20:35] Travis

You'll only end up unhappy.

[20:40] Oscar

First off, why did you volunteer
yourself for such a painful task?

[20:45] Tinasha

That's because...

[20:47] Tinasha

I'm indebted to him.

[20:49] Tinasha

He's the one who suggested
I put myself in that magic slumber.

[20:57] Tinasha

Truth be told, I hadn't
even considered the idea

[21:00] Tinasha

of coming here to meet you.

[21:03] Tinasha

We come from different eras,
and there was no guarantee.

[21:07] Tinasha

Until Travis told me,
"Stop moping and go find him."

[21:14] Tinasha

That said, we're even now.

[21:17] Tinasha

I'm sorry for making you worry.

[21:20] Oscar

I see.

[21:28] Oscar

I'll be back soon to see you again.

[21:31] Tinasha

I really do love you so much.

[21:35] Tinasha

I was lying when I said, "I hate you."

[21:37] Oscar

I know.

SIGN *The seeds are sown in silence.*

SIGN *Hazily, as though in a dream,
they all subtly begin to take root.*

SIGN *And when they see the radiant flowers blooming,*

SIGN *that is when they
will finally realize, all too late...*

SIGN *That the final upheaval has already begun.*

SIGN ~ Pride of the Past ~

Revision #1

Created 2025-04-02 16:43:05 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:43:06 UTC by whimsee